

[EN]

(see below [\[FR\]](#) – [\[DE\]](#) – [\[ES\]](#))

Circular E-23/081

May 26, 2023

To: Representatives and alternates to the UPOV Council
Designated persons of members of the Union in the Technical Committee

Subject: Collection of information for the following documents :

1. C/57/INF/5 “Cooperation in Examination”
2. List of Contact persons for matters concerning international cooperation in DUS examination
3. TC/59/INF/4 “List of genera and species for which Authorities have practical experience in the examination of distinctness, uniformity and stability”
4. UPOV/INF/16/12 Draft 1 “Exchangeable software”
5. UPOV/INF/22/10 Draft 1 “Use of software and equipment”

→ Deadline for the submission of information: **June 30, 2023**

Madam,
Sir,

The purpose of this circular is to invite members of the Union to submit new or updated information concerning:

1. Preparation of document C/57/INF/5 “Cooperation in examination”

Please check in document [C/56/INF/5](#) and in [GENIE](#) the information of your Authority concerning Cooperation in Examination and report any changes in the forms available at:

https://www.upov.int/databases/en/cooperation_examination.html.

2. Update of the List of Contact persons for matters concerning international cooperation in DUS examination

Please check the list of Contact persons for international cooperation in DUS examination at the following link https://www.upov.int/databases/en/contact_cooperation.html and report any changes by e-mail to the Office of the Union.

3. Preparation of document TC/59/INF/4 “List of genera and species for which Authorities have practical experience in the examination of distinctness, uniformity and stability”

Please check in document [TC/58/INF/4](#) and in [GENIE](#) the information of your Authority concerning Practical Experience in DUS Examination and report any changes in the forms available at:

https://www.upov.int/databases/en/practical_experience.html.

4. Preparation of document UPOV/INF/16/12 Draft 1 “Exchangeable software”

Document [UPOV/INF/16](#) concerns software that have been developed or customized by members of the Union for PVP purposes, which are made available to other members of the Union. [note_inf_16_en](#)

Please provide information concerning

- (a) software that has been developed or customized by you for PVP purposes and that you wish to make available to other members of the Union
- (b) your use of the software presented in document [UPOV/INF/16/11](#)

in the relevant section of the table available at:

https://www.upov.int/it_resources/en/exchangeable_software.html.

Proposals to include a new software in document UPOV/INF/16 will be considered by the Technical Committee (TC) at its fifty-ninth session to be held on October 23 and 24, 2023.

5. Preparation of document UPOV/INF/22/10 Draft 1 “Software and equipment used by members of the Union”

Document [UPOV/INF/22](#) concerns non-customized software and equipment used by members of the Union for PVP purposes, information on which is made available to other members of the Union.

Please provide information concerning

- non-customized software or equipment that you use for PVP purposes

in the relevant section of the table available at:

https://www.upov.int/it_resources/en/index.html.

Proposals to include new software or equipment in document UPOV/INF/22 will be considered by the TC at its fifty-ninth session to be held on October 23 and 24, 2023.

Please send your information to upov.mail@upov.int and ariane.besse@upov.int by **June 30, 2023**.

Thank you for your great cooperation.

We remain at your disposal should you have any questions.

Yours sincerely,

The UPOV Secretariat



International Union for the Protection of New Varieties of Plants
34, chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
T +41 22 338 9111 | F +41 22 733 0336
e-mail: upov.mail@upov.int | website: www.upov.int

Follow us  

[La version française suit]

[FR]

(see below [DEL](#) – [ES](#))

Circulaire E-23/081

Le 26 mai 2023

Distribution : Représentants et suppléants au Conseil de l'UPOV
Personnes des membres de l'UPOV désignées au sein du Comité technique

Objet : Collecte d'informations pour les documents suivants :

1. C/57/INF/5 "Coopération en matière d'examen"
 2. Liste des Personnes à contacter pour les questions concernant la coopération internationale en matière d'examen DHS
 3. TC/59/INF/4 "Liste des genres et espèces pour lesquels les Services ont une expérience pratique en matière d'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité"
 4. UPOV/INF/16/12 Draft 1 "Logiciels échangeables"
 5. UPOV/INF/22/10 Draft 1 "Logiciels et équipements utilisés par les membres de l'Union"
- Date limite pour la communication des renseignements : **30 juin 2023**

Madame, Monsieur,

L'objet de cette circulaire est d'inviter les membres de l'Union à communiquer des informations nouvelles ou actualisées concernant :

1. Préparation du document C/57/INF/5 "Coopération en matière d'examen"

Veillez vérifier dans le document [C/56/INF/5](#) et dans [GENIE](#) les informations de votre Service concernant la coopération en matière d'examen et signaler tout changement dans les formulaires disponibles sur

https://www.upov.int/databases/fr/cooperation_examination.html.

2. Liste des Personnes à contacter pour les questions concernant la coopération internationale en matière d'examen DHS

Veillez vérifier la liste des personnes à contacter pour les questions de coopération en matière d'examen DHS à l'adresse suivante https://www.upov.int/databases/fr/contact_cooperation.html et signaler tout changement par e-mail au Bureau de l'Union.

3. Préparation du document TC/59/INF/4 "Liste des genres et espèces pour lesquels les Services ont une expérience pratique en matière d'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité"

Veillez vérifier dans le document [TC/58/INF/4](#) et dans [GENIE](#) les informations de votre Service concernant votre expérience pratique dans l'examen DHS et signaler tout changement dans les formulaires disponibles sur

https://www.upov.int/databases/fr/practical_experience.html.

4. Préparation du document UPOV/INF/16/12 Draft 1 "Logiciels échangeables"

Le document [UPOV/INF/16](#) concerne les logiciels mis au point ou personnalisés par des membres de l'Union aux fins de la protection des obtentions végétales (POV) et qui sont mis à la disposition des autres membres de l'Union.

Veillez donner des renseignements sur

- a) les logiciels que vous avez mis au point ou personnalisés aux fins de la POV et que vous souhaitez mettre à la disposition des autres membres de l'Union
- b) votre utilisation des logiciels présentés dans le document [UPOV/INF/16/11](#)

dans la section appropriée du tableau disponible à :

https://www.upov.int/it_resources/fr/exchangeable_software.html.

Les propositions d'inclure un nouveau logiciel dans le document UPOV/INF/16 seront considérées par le Comité technique (TC) à sa cinquante-neuvième session qui se tiendra les 23 et 24 octobre 2023.

5. Préparation du document UPOV/INF/22/10 Draft 1 "Logiciels et équipements utilisés par les membres de l'Union"

Le document [UPOV/INF/22](#) concerne les logiciels et équipements existants utilisés par les membres de l'Union aux fins de la POV.

Veillez donner des renseignements sur

- les logiciels ou équipements que vous utilisez aux fins de la POV et dont vous souhaitez mettre les informations à la disposition des autres membres de l'Union

dans la section appropriée le tableau disponible à :

https://www.upov.int/it_resources/fr/index.html.

Les propositions d'inclure un nouveau logiciel ou équipement dans le document UPOV/INF/22 seront considérées par le TC à sa cinquante-neuvième session qui se tiendra les 23 et 24 octobre 2023.

Merci de bien vouloir communiquer les renseignements requis d'ici au **30 juin 2023** à upov.mail@upov.int et ariane.besse@upov.int.

Nous vous remercions pour votre précieuse collaboration et restons à votre disposition pour de plus amples informations.

Bien cordialement,

Le Secrétariat de l'UPOV



Union internationale pour la protection des obtentions végétales
34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20, Suisse
T +41 22 338 9111 | F +41 22 733 0336
e-mail: upov.mail@upov.int | website: www.upov.int

Follow us  

[die deutsche Fassung folgt]

[DE]

(see below [\[ES\]](#))

Rundschreiben E-23/081

26. Mai 2023

Verteiler: Vertreter und Stellvertreter im Rat
von UPOV-Mitgliedern im Technischen Ausschuss bezeichnete Personen

Betreff: Sammlung von Informationen für die folgenden Dokumente:

1. C/57/INF/5 „Zusammenarbeit bei der Prüfung“
2. Liste von Ansprechpartnern für die internationale Zusammenarbeit bei der DUS-Prüfung
3. TC/59/INF/4 „Liste der Gattungen und Arten, für die die Behörden über praktische Erfahrung bei der Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit verfügen“
4. UPOV/INF/16/12 Draft 1 „Austauschbare Software“
5. UPOV/INF/22/10 Draft 1 „Von Verbandsmitgliedern verwendete Software und Ausrüstung“

→ Frist für die Einreichung von Informationen: **30. Juni 2023**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Zweck dieses Rundschreibens ist es, die Verbandsmitglieder zu bitten, neue oder aktualisierte Informationen einzureichen bezüglich:

1. Erstellung des Dokuments C/57/INF/5 „Zusammenarbeit bei der Prüfung“

Bitte überprüfen Sie in Dokument [C/56/INF/5](#) und in [GENIE](#) die Informationen Ihrer Behörde bezüglich der Zusammenarbeit bei der Prüfung und melden Sie alle Änderungen in den Formularen, die verfügbar sind unter

https://www.upov.int/databases/de/cooperation_examination.html.

2. Überarbeitung der Liste von Ansprechpartnern für die internationale Zusammenarbeit bei der DUS-Prüfung

Bitte überprüfen Sie die Liste von Ansprechpartnern für die internationale Zusammenarbeit bei der DUS-Prüfung unter https://www.upov.int/databases/de/contact_cooperation.html und melden Sie etwaige Änderungen per E-Mail an das Verbandsbüro.

3. Erstellung des Dokuments TC/59/INF/4 „Liste der Gattungen und Arten, für die die Behörden über praktische Erfahrung bei der Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit verfügen“

Bitte überprüfen Sie in Dokument [TC/58/INF/4](#) und in [GENIE](#) die Informationen Ihrer Behörde bezüglich der praktischen Erfahrung bei der DUS-Prüfung und melden Sie alle Änderungen in den Formularen, die verfügbar sind unter

https://www.upov.int/databases/de/practical_experience.html.

4. Erstellung des Dokuments UPOV/INF/16/12 Draft 1 „Austauschbare Software“

Das Dokument [UPOV/INF/16](#) betrifft Software, die von Verbandsmitgliedern für Sortenschutz Zwecke entwickelt oder angepasst wurde und die anderen Verbandsmitgliedern zur Verfügung gestellt wird.

Bitte machen Sie Angaben bzgl

- a) Software, die Sie für Sortenschutz Zwecke entwickelt oder angepasst haben und anderen Verbandsmitgliedern zur Verfügung stellen möchten;
- b) Ihre Verwendung der in Dokument [UPOV/INF/16/11](#) vorgestellten Software

im entsprechenden Abschnitt der Tabelle abrufbar unter:

https://www.upov.int/it_resources/de/exchangeable_software.html.

Vorschläge zur Aufnahme einer neuen Software in Dokument UPOV/INF/16 werden vom Technischen Ausschuss (TC) auf seiner neunundfünfzigsten Tagung am 23. und 24. Oktober 2023 geprüft.

5. Erstellung des Dokuments UPOV/INF/22/10 Draft 1 „Von Verbandsmitgliedern verwendete Software und Ausrüstung“

Das Dokument [UPOV/INF/22](#) betrifft nicht angepasste Software und Ausrüstung, die von Verbandsmitgliedern für Sortenschutz Zwecke verwendet werden und über die anderen Verbandsmitgliedern Informationen zur Verfügung gestellt werden.

Bitte machen Sie Angaben bzgl

- nicht angepasste Software oder Ausrüstung, die Sie für Sortenschutz Zwecke verwenden

im entsprechenden Abschnitt der Tabelle abrufbar unter:

https://www.upov.int/it_resources/de/index.html.

Vorschläge zur Aufnahme neuer Software oder Ausrüstung in Dokument UPOV/INF/22 werden vom TC auf seiner neunundfünfzigsten Tagung am 23. und 24. Oktober 2023 geprüft.

Bitte senden Sie die angeforderten Informationen bis spätestens **30. Juni 2023** an upov.mail@upov.int und ariane.besse@upov.int.

Vielen Dank für Ihre Rücksichtnahme.

Mit freundlichen Grüßen

UPOV-Sekretariat



Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen
34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20, Schweiz
T +41 22 338 9111 | F +41 22 733 0336
e-mail: upov.mail@upov.int | website: www.upov.int

Follow us  

[sigue la versión española]

[ES]

Circular E-23/081

26 de mayo de 2023

Distribución: Representantes y suplentes en el Consejo de la UPOV
Personas de los miembros de la UPOV designadas en el Comité Técnico

Asunto: Colección de información para los siguientes documentos:

1. C/57/INF/5 "Cooperación en materia de examen"
 2. Lista de las Personas de enlace para asuntos relativos a la cooperación internacional en materia de examen DHE
 3. TC/59/INF/4 "Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad"
 4. UPOV/INF/16/12 Draft 1 "Programas informáticos para intercambio"
 5. UPOV/INF/22/10 Draft 1 "Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión"
- Plazo para la presentación de información: **30 de junio de 2023**

De nuestra consideración:

La presente circular tiene por finalidad invitar a los miembros de la UPOV a presentar información nueva o actualizada para los siguientes documentos:

1. Preparación del documento C/57/INF/5 "Cooperación en materia de examen"

Por favor verifique en el documento [C/56/INF/5](#) y en [GENIE](#) la información de su autoridad referente a la cooperación en materia de examen e informe cualquier cambio en los formularios disponibles en la página

https://www.upov.int/databases/es/cooperation_examination.html.

2. Actualización de la lista de las Personas de enlace para asuntos relativos a la cooperación internacional en materia de examen DHE

Por favor consulte la lista de personas de enlace para la cooperación internacional en el examen DHE en la página https://www.upov.int/databases/es/contact_cooperation.html e informe cualquier cambio por correo electrónico a la Oficina de la Unión.

3. Preparación del documento TC/59/INF/4 "Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad"

Por favor verifique en el documento [TC/58/INF/4](#) y en [GENIE](#) la información de su autoridad referente a la experiencia práctica en el examen DHE e informe cualquier cambio en los formularios disponibles en la página:

https://www.upov.int/databases/es/practical_experience.html.

4. Preparación del documento UPOV/INF/16/12 Draft 1 "Programas informáticos para intercambio"

El documento [UPOV/INF/16](#) se refiere a los programas informáticos desarrollados o adaptados por los miembros de la Unión con fines de su utilización en la protección de las obtenciones vegetales (POV), que se ponen a disposición de los otros miembros de la Unión.

Sírvase proporcionar información sobre

- a) los programas informáticos que ha desarrollado o adaptado a los fines de POV y que desea poner a disposición de los otros miembros de la Unión

- b) su utilización de los programas informáticos presentados en el documento [UPOV/INF/16/11](#)

en la sección relevante de la tabla disponible en

https://www.upov.int/it_resources/es/exchangeable_software.html.

Las propuestas para incluir un nuevo programa informático en el documento UPOV/INF/16 serán consideradas por el Comité Técnico (TC) en su quincuagésima novena sesión, que tendrá lugar los días 23 y 24 de octubre 2023.

5. Preparación del documento UPOV/INF/22/10 Draft 1 “Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión”

El documento [UPOV/INF/22](#) se refiere a los programas informáticos y equipos no desarrollados o personalizados por los miembros de la Unión que se utilizan con fines de POV, cuya información se pone a disposición de los demás miembros de la Unión.

Sírvase proporcionar información sobre

- programas informáticos o equipos no desarrollados o personalizados que utiliza con fines de POV

en la sección correspondiente de la tabla disponible en

https://www.upov.int/it_resources/es/index.html.

Las propuestas para incluir un nuevo programa informático o equipo en el documento UPOV/INF/22 serán consideradas por el TC en su quincuagésima novena sesión que tendrá lugar los días 23 y 24 de octubre de 2023.

Le rogamos envíe su información a más tardar el **30 de junio de 2023** a upov.mail@upov.int, con copia a ariane.besse@upov.int.

Muchas gracias por su colaboración.

Aprovechamos la oportunidad para saludarle atentamente.

La Secretaría de la UPOV



Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales
34, chemin des Colombettes, CH-1211 Ginebra 20, Suiza
T +41 22 338 9111 | F +41 22 733 0336
e-mail: upov.mail@upov.int | website: www.upov.int

Follow us  

[Fin de la circular]